

Commentar. Ibn Ja'ís, Ref. Nr. 72, S. 649, Zl. 22—29.

Der emphatische Consonant ق, der nach dem 'Alif und in einem andern Worte (منفصل) sich findet, wirkt auf das 'Alif ein und verhindert so die Imâla, wie wenn er im betreffenden Worte selbst wäre (متصل).

Dieser Fall bildet ein Seitenstück zu dem, wo ein Kasra vor dem 'Alif, obwohl in einem andern Worte, doch die Imâla dieses 'Alif herbeiführt (s. oben III.).

Uebrigens bemerkt Ibn Ja'ís dazu, dass auch trotz dieses ق die Imâla des ا stattfinden kann: ومنهم من يفرق بين المتصل والمنفصل فأمال بهما قاسم كأنه لم يحد بالمستعلي إذ كان من كلمة أخرى وصار كأنك قلت بهما وسكت فأعرفه

IX. Mufasssal, S. 159, Zl. 21 bis S. 170, Zl. 5.

,Und das Râ (ر), das nicht mit Kasra versehen ist, verhindert, wenn es in der Nähe des 'Alif steht, ebenso die Imâla (dieses 'Alif) wie die hohen Buchstaben, so sprichst du رَأَيْتَ (dieses 'Alif) wie die hohen Buchstaben, so sprichst du رَأَيْتَ — und رَأَيْتَ حِمَارِكَ — هذا حِمَارِكَ — (mit dem Fatha); doch das mit Kasra versehene ر hat eine ganz entgegengesetzte Function: es wird seinetwegen das in die Imâla gesetzt, was ohne dasselbe nicht in die Imâla tritt; du sagst رَطَارِدٌ und رَغَارِمٌ; ja, es überwindet das nicht mit Kasra versehene, wie es (auch) die hohen Buchstaben überwindet, so dass du sagst: رَقَرَارِكَ; auch wird gelesen: رَقَوَارِيرَ. Wenn es jedoch zu weit entfernt ist, wirkt es nicht, nach der Mehrzahl der Araber: so setzt man in die Imâla رَهَذَا كَافِرٌ, aber nicht رَمَرَّتْ بِقَادِرٍ. Doch sprechen einige Araber das erstere mit Fatha und setzen in die Imâla das zweite.'

Commentar. Ibn Ja'ís, Ref. Nr. 72, S. 649, Zl. 30 bis S. 650, Zl. 34; — Lumsden, I. S. 660 (rule second); — Lane, IV. S. 174 f. (4—6); — Alfijja, Vs. 909—908, — 909, — 914; — De Sacy, Anthol. Gramm. S. 143 f.